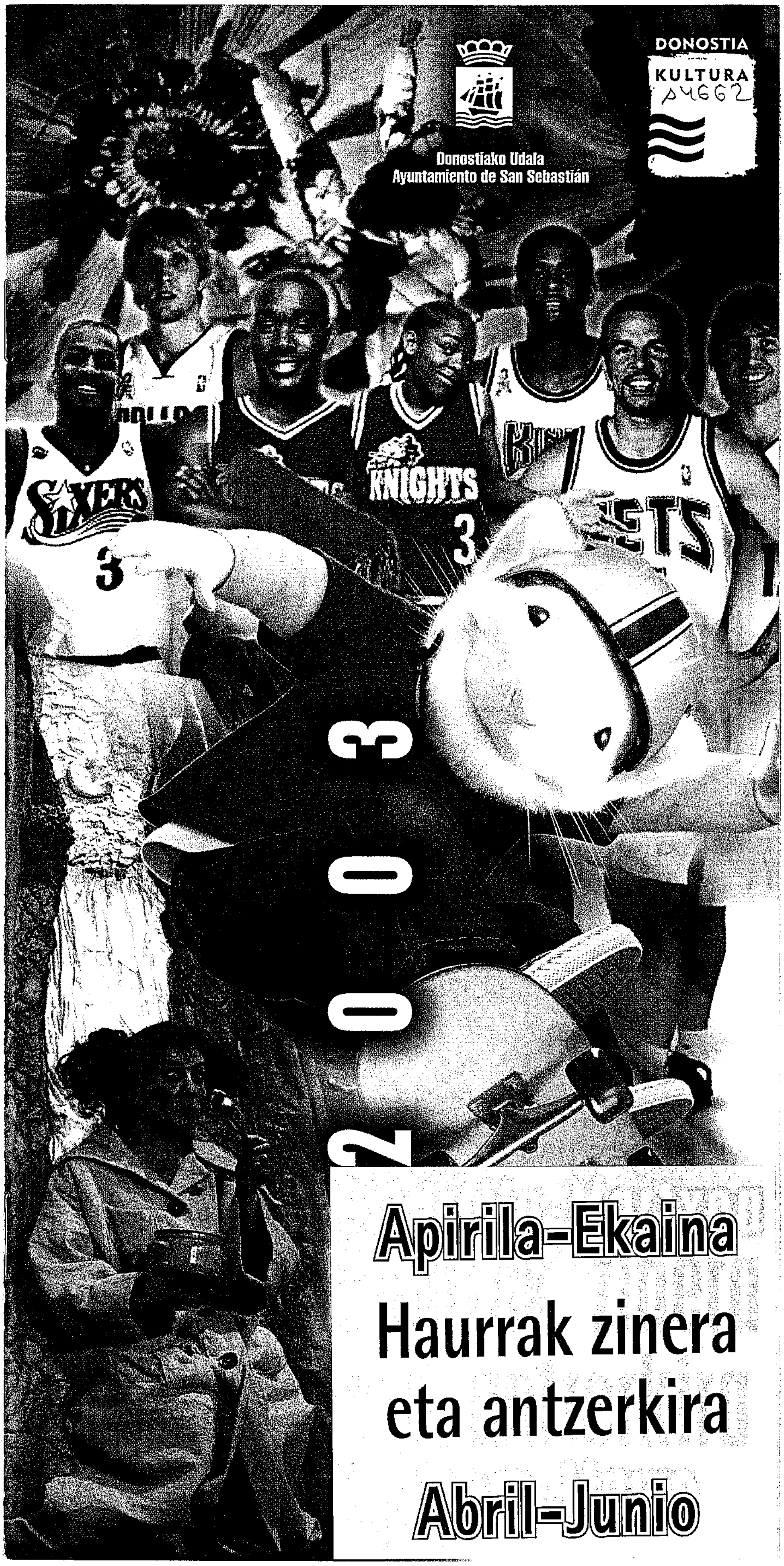
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

DONOSTIA
KULTURA

p4662



Apirila-Ekaina

Haurrak zinera eta antzerkira

Abril-Junio

Apirilak 5 abril
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Stuart Little 2

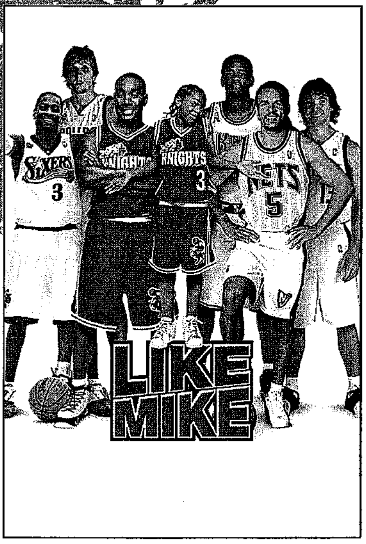
(*Stuart Little 2*, 2002)

AEB / EE.UU.
Zuzendaria / Director: Rob Minkoff.
Iraupena / Duración: 82 min.

Stuart-en amak gehiegi babesten du sagutxo hiztuna. George anaia zaharragoak, berriz, lagun berria egin du, Will, eta Stuart bakarrik sentitzen da. Stuartek Margalo kanarioa salbatzen du falkoi baten atzaparretatik, eta txoria Little-tarrekin bizitzen jartzen da. Egun batean, Margalo desagertu egiten da, eta Stuart eta Sowbell hirian zehar abiatzen dira haren bila.

Stuart tiene una madre que lo sobreprotege. Su hermano mayor, George, ha conocido un nuevo amigo, Will, por lo que Stuart se siente solo. Stuart salva a un canario, Margalo, de las garras de un halcón, y el pájaro ingresa en la familia de los Little. Un día, Margalo desaparece, y Stuart y Sonwbell recorren la ciudad en su busca.

Apirilak 26 abril
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ



Una pandilla de altura

(*Like Mike*, 2002),

AEB / EE.UU.
Zuzendaria / Director: John Schultz.
Iraupena / Duración: 101 min.

Calvin Cambridge eta bere lagunak umezurtz etxe batean bizi dira, Riffleman jaunak ezarritako diziplina gogorraren menpean. Han, ikasi, jolas egin eta borrokan jarduten dute, norbaitek semetzat har ditzan zain. Baina inork ez ditu hartu nahi beren adinean. Bat-batean, Calvinek zapatila misteriotsu batzuk aurkituko ditu, eta handik aurrera denen bizitzak hasiko dira aldatzen...

Calvin Cambridge y sus amigos viven en un centro de acogida para niños huérfanos sometidos a la férrea disciplina que impone el señor Riffleman. Allí estudian, juegan y se pelean mientras esperan que alguien les adopte. Pero nadie quiere adoptar a alguien de su edad. De repente, Calvin se encuentra unas misteriosas zapatillas. Cada vez que se las pone las vidas de todos empiezan a cambiar...

Maiatzak 17 mayo
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ

Emil eta detektibeak

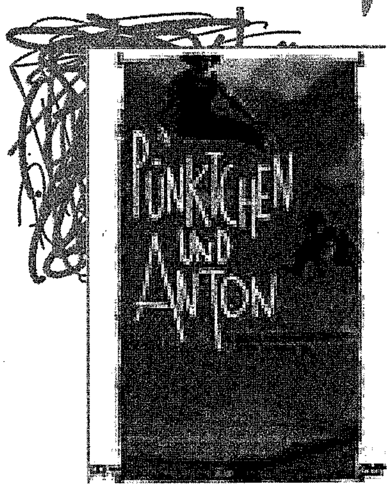
(*Emil und die Detektive*, 2001),

Alemania.
Zuzendaria / Director: Franziska Buch.
Iraupena / Duración: 111 min.

E... 12 urteko mutiko ...tek, eta aita-amek oso zorte txarra dute. Ama Kanadara joaten da; aita lanetik botatzen dute, eta hori aski ez balitz, lan berri baten eskaintza egin diotenean, pozaren pozez, istripua izan eta gidabaimena eta osasuna galtzen ditu. Emil Berlinera doa trenean, baina han gaizkile batek anestesiatu eta diru guztia osten dio...

E... un niño de 12 años, y sus padres son perseguidos por la mala suerte. Primero, su madre se marcha a Canadá, luego su padre es despedido del trabajo, y si ello no fuera suficiente, tiene un accidente de coche cuando está a punto de conseguir otro empleo, con lo que pierde el carnet de conducir y la salud. Emil va a Berlin a casa de una amiga de la familia, pero en el tren un malvado lo anestesia y le roba el dinero...

Maiatzak 24 mayo
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ



Annaluise eta Anton

(Pünktchen und Anton, 1999),

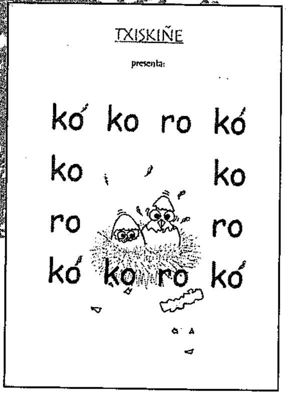
Alemania.
Zuzendaria / Director: Caroline Link.
Iraupena / Duración: 114 min.

Annaluise eta Anton oso lagun onak dira, nahiz eta jatorri guztiz desberdinekoak izan. Anton mutiko txiroa da, ama gaixoarekin bizi da eta izozkitegi berezi batean egiten du lan familia aurrera ateratzeko. Eskolan, lo hartzen du beti, eta ia kanporatu dute hainbatetan. Annaluise oso aberatsa da, eta lagunari lagundu nahi dio, baina gurasoek ez diote dirurik ematen, ez dira ia inoiz berarekin egoten...

Annaluise y Anton son muy buenos amigos, a pesar de sus orígenes totalmente opuestos. Anton es un niño muy pobre que vive con su madre enferma y trabaja en una heladería bastante especial. Los padres de Annaluise son inmensamente ricos, pero apenas la ven ni le dan dinero, por lo que la niña no puede ayudar a su amigo...

Antzerkia

Apirilak 12 abril
ALTZA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL ALTZA
(Larratxo. 55)
18:00



TXISKIÑE
"Kokoroko"

(3-10 urte / años), Euskaraz

2,5 €

Neska-mutikoentzako ikuskizun umoretsu honetan bi oilo gazteren ibilerak kontatzen dira. Oskoletik irten berriak, mundua ezagutzen hasi dira. Galdera batentzako erantzunaren bila dabiltza: zer izan zen lehenago, arrautza ala oiloa?

Espectáculo de humor para niños y niñas que cuenta las disparatadas aventuras de dos jóvenes gallinas que comienzan a descubrir el mundo. Tratan de dar respuesta a la gran cuestión: ¿qué fue antes, el huevo o la gallina?

Apirilak 12 abril
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ
18:00

Panta Rhei
"Helen"

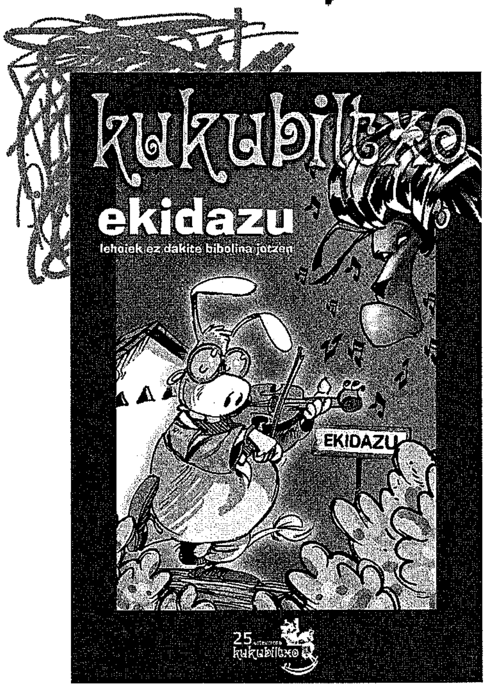
3,5 €

Helen neskato itsu eta gormutua da, eta Anna Sullivan irakaslaren laguntzari esker erabateko iluntasunetik irten eta ezagutzaren mundua aurkitzen du. Oztopo guztiak gainditu eta komunikazioaren miraria lortzen dute. Lozorroan dauden ahalbideak iratzarriko zaizkie, norberaren emozioak eta sentimenduak modu egoki eta zuzenean adierazteko.

"HELEN" es una niña que, con la ayuda de su maestra Anna Sullivan, sale de la oscuridad más total y descubre el mundo del conocimiento. Supera todos los obstáculos para establecer el milagro de la comunicación. Libera las posibilidades latentes para expresar de forma adecuada y directa las propias emociones y sentimientos.

Apirilak 27 abril
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
18:00

Antzerkia



4,25 €

Kukubiltxo

"Ekidazu. Lehoiek ez dakite bibolina jotzen"

Astoen herrialdearen historia da honako hau. Ezagunak dira Abereta planetan beren izaera alai eta musikazaleagatik. Piztiaga & Co enpresak salerosketa gune handi bat zabaldu du herrian, eta horrek goitik behera aldatuko du astoen bizimodua.

Esta es la historia del país de los burros, conocidos en todo el planeta Abereta por su carácter alegre y musical. La apertura por parte de la marca Piztiaga & Co. de un gran centro comercial en la localidad, cambiará totalmente el modo de vida de los burros.

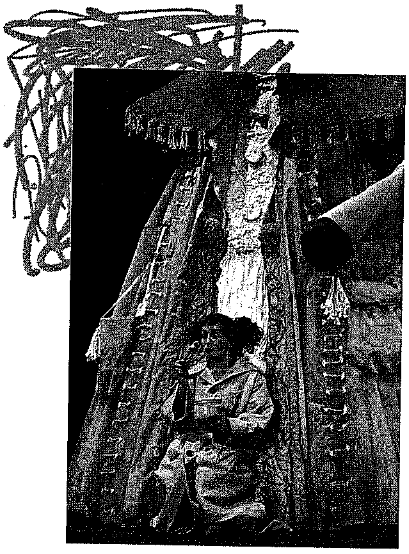
Antzerkia

Maiatzak 17 mayo
ALTZA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL ALTZA
(Larratxo. 55)
18:00

2,5 €

Maiatzak 18 mayo
ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
18:00

4,25 €



La Sal Teatro

"El gran traje"

(3-10 urte / años), en castellano

Etxe bat bezain handia zen trajea, poltsikoak gelak bezain handiak, Han bizi ziren Gizona eta Emakumea. Eta haiekin, Txakurra, Katua eta Txoria. Egun batean, Neskato txiki bat jaio zen traje barruan. Poltsikoetan jolasean ibiltzea zuen gogoko, Txakurraren bizkar gainera igo, Katuarekin ikasi, Txoriaren gainean hegan egin. Denbora pasatu zen, eta neskatoa handituz zihoan, eta ikasiz...

"Un gran traje casi tan ancho como una casa y con bolsillos casi tan grandes como habitaciones. Allí vivían Hombre y Mujer. Junto a ellos también vivían: Perro, Gato y Pájaro. Un día nació Niña-pequeña dentro del traje. A ella le gustaba jugar en los bolsillos, subir a lomos de Perro, aprender con Gato y volar sobre Pájaro. Pasaba el tiempo, y la niña iba creciendo y aprendiendo.

Maiatzak 31 mayo
LUGARITZ KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL LUGARITZ
18:00

Antzerkia

3,5 €

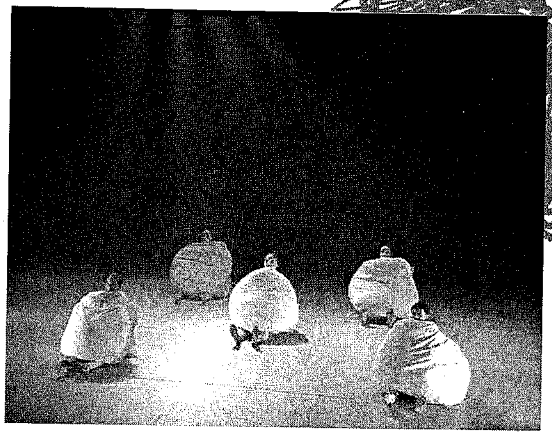
Teatro Paraiso
"Trena"

Oskar izeneko ume baten aita-amek eta aitonak mutikoaren bosgarren urtebetetzearen aurreko gauean bizi izandako abentura txundigarria kontatzen da obra honetan: jolasaren mundua aurkitu zuten, mamuei segika, zopa zarata ateraz zurrupatuz, eskuak tarta handi bat egiteko oretan sartuz...

La obra cuenta la maravilosa aventura que vivieron la noche de la víspera del quinto cumpleaños de Oskar sus padres y su abuelo, cuando descubrieron el mundo de los juegos persiguiendo fantasmas, sorbiendo ruidosamente la sopa, metiendo las manos en la masa para hacer una gran tarta de cumpelaños...

Dantza

Apirilak 5 abril
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00



3,5 €

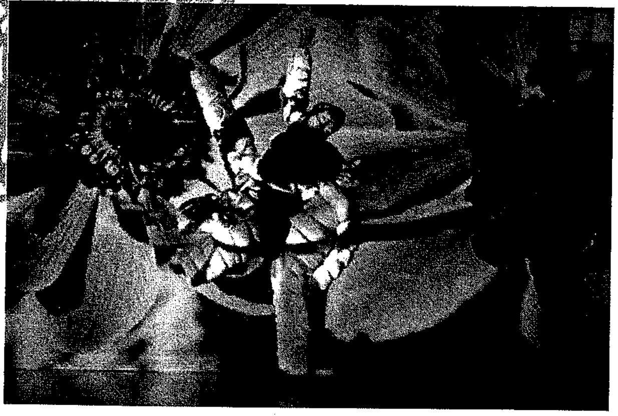
Compañía Aracaladanza
"Visto y no visto"

FETEN 2003ko haurrentzako dantza ikuskizun hoberena, familia osoarentzat eta bereziki 5 urtetik gorako haurrentzat. Oraingoan jantziak dira mugimenduzko artea egiteko aitzakia, gure soinak estaltzen dituzten oihalak. Jertse bat suge izan daiteke, alkandora bat izarrik argiena.

Mejor espectáculo infantil de danza de FETEN 2003, para toda la familia, pero especialmente dirigido a niños a partir de 5 años. En este caso la excusa para realizar arte en movimiento son los vestidos que cubren nuestro cuerpo. Un jersey puede ser una serpiente, y una camisa la estrella más luminosa.

Maiatzak 24 mayo
EGIA KULTUR ETXEA
CENTRO CULTURAL EGIA
18:00

Dantza



3,5 €

Compañía Mudances
"Origami"

6 urtetik gorako guztientzako ikuskizuna. Angels Margarit-ek asmatu eta zuzendutako koreografia, ikuskizunak dantza du hizkuntza nagusi, baina mugak lausotzen ditu espazioarekin, argiarekin, gauzekin, musikarekin... bat egiteko. Ikuskaria ustekabez eta iradokizunez beteta dago, eta geure historia asmatzeko gonbita egiten digu, eszenako gertaerez geure irakurketa egiteko.

Espectáculo para todos los públicos a partir de 6 años. Coreografía creada y dirigida por Angels Margarit, el espectáculo tiene la danza como lenguaje protagonista, pero desdibuja sus límites para fundirse con el espacio, la luz, los objetos, la música... Una poética visual llena de sorpresas y sugerencias, que nos invita a inventar nuestra propia historia, nuestra lectura personal de las diferentes situaciones escénicas.

Programazioa

Zinema

Apirilak 5 abril — Stuart Little 2
Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Apirilak 26 abril — Una pandilla de altura
Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Maiatzak 17 mayo — Emil eta detektibeak
Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Maiatzak 24 mayo — Annaluise eta Anton
Denentzat / Recomendada para todos los públicos.

Emanaldi guztiak 17:00etan hasiko dira / Todas las sesiones comenzará a las 17:00 horas.
Proiekzioak Lugaritz Kultur Etxean izango dira
Las proyecciones se realizarán en el Centro Cultural Lugaritz.
Sarrera / Entrada: 1,6 euro.

Antzerkia

Apirilak 12 abril	Kokoroko, Txiskiñe ALTZA KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL ALTZA (18:00)
Apirilak 12 abril	Helen, Panta Rhei LUGARITZ KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LUGARITZ (18:00)
Apirilak 27 abril	Ekidazu, Kukubiltxo ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL (18:00)
Maiatzak 17 mayo	El gran Traje, La Sal Teatro ALTZA KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL ALTZA (18:00)
Maiatzak 18 mayo	El gran Traje, La Sal Teatro ANTZOKI ZAHARRA TEATRO PRINCIPAL (18:00)
Maiatzak 31 mayo	Trena, Teatro Paraiso LUGARITZ KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LUGARITZ (18:00)

Dantza

Apirilak 5 abril — Visto y no visto, Aracaladanza
egia kultur etxea centro cultural lugaritz (18:00)

Maiatzak 24 mayo — Origami, Mudances
egia kultur etxea centro cultural egia (18:00)

art&maña